

نیکولاس گیج

الینی

جنگی بی رحمانه

عشق یک مادر و انتقام یک پسر

داستانی مستند

مترجم

مینو مشیری



داستانها

روایتی و زندگی

www.ignarshahimie.com | ignarshahimie@ohh.com
021-22057788 | 021-22057788 | 021-22057788

www.ignarshahimie.com | ignarshahimie@ohh.com
021-22057788 | 021-22057788 | 021-22057788



۱۳۹۷

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

فهرست

..... یاشگفتار مترجم یازده

..... یاشگفتار نویسنده سیزده

..... بخش اول: پیگورد ۱

..... راهی به سوی تنگه ۳

..... بخش دوم: جنگ ۳۹

..... فصل اول ۴۱

..... زن امریکایی ۴۴

..... فصل دوم ۸۵

..... بوپوتا و شیلیرا ۸۸

..... فصل سوم ۱۲۳

..... شورش در خرمنگاه ۱۲۶

..... فصل چهارم ۱۵۷

..... مأموریت بووینگتن ۱۵۹

..... فصل پنجم ۱۹۳

..... در انتظار وحشی‌ها ۱۹۵

..... فصل ششم ۲۲۷

..... رؤیاها و پندارها ۲۳۰

فصل هفتم	۲۶۷
درب‌ها بسته می‌شوند	۲۷۰
بخش سوم: انقلاب	۳۰۳
فصل هشتم	۳۰۵
پیش به سوی پیکار	۳۰۸
فصل نهم	۳۳۷
جدا کردن گندم از یونجه	۳۴۰
فصل دهم	۳۷۷
عملیات پرگاموس	۳۸۰
فصل یازدهم	۴۱۹
گروگان‌های سرنوشت	۴۲۲
فصل دوازدهم	۴۵۷
سنگ سیاه	۴۶۰
بخش چهارم: مکافات	۵۰۱
فصل سیزدهم	۵۰۳
در انتظار آفتاب	۵۰۶
فصل چهاردهم	۵۴۵
آوارگان	۵۴۸
فصل پانزدهم	۵۸۷
برداشت محصول	۵۸۹
فصل شانزدهم	۶۱۹
داوری	۶۲۲
فصل هفدهم	۶۶۳
هفت روز پایانی	۶۶۶
فصل هیجدهم	۷۰۳
تقدیر	۷۰۶
بخش پنجم: اکتشاف	۷۵۳
دردی که هرگز درمان نمی‌پذیرد	۷۵۵
تصاویر	۸۰۳

پیشگفتار مترجم

نیکولاس گیج، خبرنگاری یونانی تبار، به سال ۱۹۸۰ از شغل خود در روزنامه نیویورک تایمز کناره گرفت تا سرگذشت محاکمه، شکنجه و اعزام مادرش را، که در جنگ‌های داخلی یونان بین سال‌های ۱۹۴۰ و ۱۹۴۹ روی داده بود، در کتابی که برای این مقصود منتشر نمود بنویسد. نویسنده نام مادر ستم‌دیده‌اش، النی، را بر این کتاب نهاد. زادگاه نویسنده روستایی است در کشور یونان که لیا نام دارد. لیا در ترکیکی مرز آلبانی واقع است. در جنگ‌های داخلی، چریک‌های کمونیت این روستا را اشغال کردند. النی برای نجات جان جگرگوشگانش و ممانعت از انتقال آن‌ها به کشورهای پشت پرده آهینن، آن‌ها را از لیا قرار داد. بچه‌ها در امریکا به پدرشان، که به آن کشور مهاجرت کرده بود، پیوستند. این عمل مادر به بهای جاننش تمام شد. نیکولاس در آن زمان سه‌ساله بود.

سی سال پس از آن، نیکولاس برای گرفتن انتقام، در پی یافتن قاتلان مادرش، به کشورهای مختلف سفر نمود و با بیش از چهارصد نفر مصاحبه کرد.

سرانجام غیرمنتظره برخورد نیکولاس با عامل اصلی اعدام مادرش، زندگانی وی را دگرگون ساخت و صحنه‌ای آفرید که هرگز از یاد نخواهد رفت.

کتاب النی در تمام جهان با ستایشی فراوان روبه‌رو شد و نقدنویسان به تحسین آن پرداختند. این کتاب در بیشتر کشورها از پرفروش‌ترین کتاب‌ها شد. النی تا کنون به ۲۲ زبان برگردانده شده است و نویسنده بیش از ۷۰ پیشنهاد برای ساختن فیلم از روی سرگذشت کتابش دریافت کرده است. این کتاب جایزه‌های متعدد و از جمله جایزه «بهترین داستان مستند» سال ۱۹۸۳ را از انجمن سلطنتی ادبیات در انگلستان به خود اختصاص داده است.

نیکولاس گنج تحصیل کرده دانشگاه‌های بوستون و کلمبیاست و اکنون در ماساچوستز با همسر و سه فرزندش زندگی می‌کند.

پیشگفتار نویسنده

تجیبی که النی در آن زندگی کرد و جانش را از دست داد به کمک خاطرات خود من و خواهرهایم از نو ساخته شده است. من در این بازسازی از کمک صدها شاهد، که امروز در بیش از دوازده کشور جهان پراکنده هستند، بهره برده‌ام. نام همه اشخاص و مکان‌ها حقیقی و تاریخ وقایع مستند و دقیق است. رویدادهایی را که خود شاهد آن‌ها نبوده‌ام حداقل عو شاهد زنده، هر یک جدا از دیگری، برای من توضیح داده‌اند. حاصل صاحبه‌ها روی نوار ضبط شده است. کلیه جراید و مجلات درباره این ماجرا گزارش‌های نظامی، عکس‌ها و نقشه‌های جنگی دیوارهای یک اتاق خانام را اشغال کرده‌اند.

حافظه بعضی از شاهدان بسیار قوی بود، به طوری که نه تنها وقایع را به یاد داشتند، بلکه جزئیات سر و وضع، نوع سخن گفتن و حرکات شخصیت‌های داستان را هم به یاد آورده و بازمی‌گفتند. عده‌ای دیگر خلاصه‌ای از مجموع داستان را شرح می‌دادند.

برای جان بخشیدن به شخصیت‌های کتاب، غیر از کارهای آن‌ها، گاهی افکار و احساسات درونی آن‌ها را هم شرح داده‌ام. افکار النی و